



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.314
26 November 1997

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Девятнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 314-го ЗАСЕДАНИЯ,
состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в среду,
19 ноября 1997 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный доклад Кубы

Третий периодический доклад Испании

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве
документа CAT/C/SR.314/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.
Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в
Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут
сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Кубы (продолжение) (CAT/C/32/Add.2): Выводы и рекомендации Комитета

1. По приглашению Председателя делегация Кубы вновь занимает места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Докладчику по Кубе зачитать утвержденные Комитетом выводы и рекомендации, касающиеся первоначального доклада Кубы.
3. Г-н ПИКИС (Докладчик по Кубе) зачитывает на английском языке следующий текст:

"Комитет против пыток рассмотрел первоначальный доклад Республики Куба (CAT/C/32/Add.2) на своих 309-м, 310-м, 312-м и 314-м заседаниях, состоявшихся 17, 18 и 19 ноября 1997 года (CAT/C/SR.309, 310/Add.1, 312 и 314), и принял следующие выводы и рекомендации:

А. Введение

1. Доклад Кубы был представлен 15 ноября 1996 года, т.е. почти точно в те сроки, которые предусмотрены Конвенцией против пыток в отношении представления первоначального доклада государств-участников после их присоединения к Конвенции.
2. Комитет благодарит представителей Республики Куба за представление доклада и те усилия, которые они приложили, чтобы ответить на большинство из многочисленных вопросов, поднятых Докладчиком, содокладчиком и членами Комитета.

В. Позитивные аспекты

1. Конституция Кубы обязывает государство обеспечивать защиту человеческого достоинства и провозглашает неприкосновенность личности и жилища.
2. На Кубе признается универсальная компетенция в том, что касается привлечения к судебной ответственности лиц, совершивших преступления против человечности, к которым, по мнению многих, относятся и пытки.
3. Трудовой кодекс Кубы содержит важное положение, в соответствии с которым лица, признанные невиновными в совершении того или иного уголовного преступления, имеют право на получение компенсации за весь период, в течение которого они были лишены свободы в результате их заключения под стражу до суда.

4. Особую важность имеют закрепленное в Конституции запрещение применять силу или давление в целях принуждения лиц к даче показаний, а также утверждение о том, что полученные в нарушение этого принципа показания не имеют правовой силы и недействительны, а лица, виновные в совершении таких деяний, подлежат наказанию.

5. Все виды соучастия в совершении преступлений против человечности и человеческого достоинства, а также правонарушений, определенных в международных договорах, квалифицируются как преступления.

С. Факторы и трудности, препятствующие
осуществлению Конвенции

Вследствие ухудшения экономической ситуации, которое обусловлено, в частности, действующим эмбарго, государство-участник испытывает трудности с обеспечением заключенных адекватным питанием и основными медицинскими услугами.

D. Проблемы, вызывающие беспокойство

1. Отсутствие предписываемого Конвенцией определения пытки как отдельного вида преступлений является тем пробелом в осуществлении положений Конвенции, который не может быть компенсирован наличием определения любых иных правонарушений, связанных с посягательством на физическую неприкосновенность или на человеческое достоинство. Кроме того, отсутствие определения пытки как отдельного вида преступлений затрудняет контроль за осуществлением положений Конвенции.

2. Серьезное беспокойство у Комитета вызывает доклад Специального докладчика, уполномоченного Комиссией по правам человека проанализировать положение в области прав человека на Кубе. Озабоченность Комитета усугубляют изложенные в том же духе сообщения неправительственных организаций. Сведения, содержащиеся в этих документах, дают основание полагать, что на Кубе совершаются грубые нарушения Конвенции в том, что касается арестов, содержания под стражей, преследования, доступа к услугам адвокатов и тюремного заключения, особенно применительно к тем лицам, которые в сообщениях называются диссидентами, и что совершаемые в тюрьмах грубые нарушения являются посягательством на безопасность, достоинство и здоровье заключенных.

3. Дополнительное беспокойство вызывает тот факт, что кубинские власти не ответили на утверждения, изложенные в упомянутых выше докладах.

4. Некоторые туманно определенные категории правонарушений, так называемые "проявление неуважения", "оказание сопротивления представителям власти" и "вражеская пропаганда", вызывают озабоченность Комитета по причине той

неясности, которая окружает элементы, образующие состав этих правонарушений, и той возможности, которую они тем самым предоставляют, в силу самого своего характера, для их некорректного применения или злоупотребления ими.

5. Серьезное беспокойство у Комитета вызывают некоторые виды наказаний, которые направлены в основном на ограничение свободы граждан, а именно ссылка и домашний арест.

6. Беспокойство Комитета вызывает тот факт, что для сотрудников правоприменительных органов, гражданского, военного и медицинского персонала и всех должностных лиц, имеющих отношение к арестам, содержанию под стражей, допросам и лишению свободы и тюремному заключению, не организуется никакой особой подготовки в том, что касается закрепленных в Конвенции правовых норм, тем более что отсутствует определение пытки как отдельного вида преступлений.

7. Комитет не получил достаточной информации о расследованиях, возбужденных по жалобам на применение пыток и других бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения, и о результатах таких расследований. В отсутствие этих сведений нельзя с уверенностью сказать, выполняет ли государство-участник положения статьи 12 Конвенции. Эти проблемы вызывают тем большее беспокойство Комитета, что в многочисленных жалобах говорится о том, что подобное обращение целенаправленно применяется в отношении определенных категорий лиц, называемых диссидентами, и что нарушаются их основные права и они не имеют достаточных возможностей для получения возмещения.

8. Не было представлено достаточной информации о праве жертв пыток и других бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения на получение возмещения и, в частности, адекватной компенсации.

Е. Рекомендации

Комитет рекомендует:

1. Квалифицировать применение пыток как преступление в соответствии с приведенным в Конвенции определением, введя понятие преступления или отдельных видов преступлений, полностью отражающее все аспекты этого определения.
2. Ввести постоянно действующую и гласную процедуру, которая позволяет получать жалобы на применение пыток и других бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания, с тем чтобы эти жалобы рассматривались в кратчайшие сроки и виновные лица привлекались к судебной ответственности.
3. Закрепить в законодательстве право подозреваемых и задержанных лиц отказываться от дачи показаний на всех стадиях расследования.

4. Создать систему систематического надзора за тюрьмами, как то предписывает статья 11 Конвенции, в целях улучшения условий содержания заключенных.
 5. Пересмотреть положения, регулирующие порядок работы судебных органов, с тем чтобы привести их в соответствие с международными документами по этому вопросу, а именно с разработанными Организацией Объединенных Наций Основными принципами независимости судебных органов.
 6. Разработать всеобъемлющую и постоянно обновляемую программу обучения и подготовки сотрудников правоприменительных органов, медицинского персонала, должностных и всех иных лиц, имеющих отношение к допросам, содержанию под стражей и к обращению с любыми лицами, подвергнутыми аресту, задержанию или тюремному заключению.
 7. Создать централизованный банк соответствующих статистических данных о жалобах на применение пыток и других бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, о расследованиях этих жалоб, о продолжительности расследований, а также о тех судебных преследованиях, которые были, возможно, по ним возбуждены, и об их результатах.
 8. Учредить фонд для предоставления компенсации жертвам пыток и других запрещенных видов обращения.
 9. Разрешить въезд в страну неправительственным правозащитным организациям и наладить с ними сотрудничество с целью выявления случаев применения пыток и других бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения.
 10. Незамедлительно рассмотреть жалобы на применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которые выявлены неправительственными организациями и упомянуты в докладах специальных докладчиков, принять все необходимые меры в соответствии с обязательствами, возложенными на государство-участника согласно Конвенции, и сообщить Комитету в следующем периодическом докладе о результатах этих расследований и о принятых мерах".
4. Г-н СЕНТИ ДАРИАС (Куба) говорит, что, как то разрешает пункт 3 статьи 19 Конвенции, его страна в письменном виде представит Комитету и международному сообществу разъяснения по некоторым поднятым вопросам и по некоторым утверждениям, с которыми Куба согласиться не может. Хотя в ходе обсуждения делегация Кубы уже дала свои ответы, она хотела бы выразить беспокойство, которое у нее вызывает тот факт, что первоначальный доклад, где описывается вся национальная правовая структура, подтверждающая выполнение Кубой ее обязательств, была вновь отодвинута на второй план докладами "Международной амнистии" и Специального докладчика, назначенного под

прямым давлением со стороны Соединенных Штатов Америки. Куба уже прямо заявляла о том, что она ни при каких обстоятельствах не признает правомочность этого Докладчика,

назначение которого представляет собой вероломное вмешательство в ее внутренние дела. Что касается доклада "Международной амнистии", то в нем излагается информация, сфабрикованная в целях нанесения ущерба интересам Кубы. Отнюдь не игнорируя неправительственные организации, Куба зачастую сотрудничала с ними, когда обеспечивалось уважение высоких идеалов сосуществования, о приверженности к которым заявляют сами члены Комитета.

5. Г-н Сенти Дариас сожалеет о том, что Комитет совершил ошибку, затеяв разговор о "диссидентах", поддавшись тем самым инсинуациям, которые Куба будет всегда решительно отвергать. Куба присоединилась к Конвенции и спустя точно год после ее ратификации она неукоснительно выполнила свои международные обязательства, ибо она доверяет механизмам Организации Объединенных Наций и будет продолжать это делать несмотря на сложившуюся на Кубе исключительно сложную политическую ситуацию; Куба будет представлять доклады, в которых будет абсолютно правдиво излагать реальное состояние дел несмотря даже на то, что оно не нравится некоторым. Г-н Сенти Дариас сожалеет также о том, что Комитет, не отдавая себе полностью отчета в этом, сформулировал замечания, которые являются отражением политических манипуляций, и что он, следовательно, превысил свои полномочия. Как бы то ни было, Куба продолжит сотрудничество с Комитетом и будет стремиться в рамках Организации Объединенных Наций к тому, чтобы истина восторжествовала, чтобы обеспечивалось уважение государств-членов, как это предписывается Уставом, и чтобы совершенствовать нормы международного права.

6. Не возникает сомнений в том, что присоединение к Конвенции поможет Кубе, но только при условии уважения ее суверенитета, усовершенствовать ее собственные структуры. Куба всегда будет готова рассеять сомнения и принять меры к улучшению ситуации, но она хотела бы подчеркнуть, что Комитет не учел в полной мере воздействие на нее той блокады, посредством которой одна из великих держав подвергает малый народ самому жестокому обращению, подлежащему в первую очередь осуждению согласно положениям Конвенции. Как бы то ни было правительство Кубы полно решимости бороться за улучшение положения кубинского народа, в том числе положения заключенных, пусть даже речь идет о преступниках, а не о законопослушных гражданах.

7. В заключение можно отметить, что делегация Кубы постаралась представить все разъяснения, запрошенные Комитетом, и будет по-прежнему делать это в интересах других государств - участников Конвенции и других членов международного сообщества; она соответственно представит подробные ответы и объяснения в письменной форме.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Кубы за представленную Комитету информацию и за откровенное изложение ее позиции, выражая при этом надежду на продолжение диалога.

9. Делегация Кубы покидает места за столом Комитета.

Заседание прерывается в 15 час. 30 мин.
и возобновляется в 15 час. 35 мин.

Третий периодический доклад Испании (продолжение) (CAT/C/34/Add.7): Выводы и рекомендации Комитета

10. По приглашению Председателя делегация Испании вновь занимает места за столом Комитета.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Докладчику по Испании представить утвержденные Комитетом выводы и рекомендации, касающиеся третьего периодического доклада Испании.

12. Г-н ГОНСАЛЕС-ПОБЛЕТЕ (Докладчик по Испании) зачитывает на испанском языке следующий текст:

"А. Введение

1. Испания ратифицировала Конвенцию против пыток 10 октября 1987 года и сделала заявления, предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции. Испания является также участником Европейской конвенции о предупреждении пыток с 1989 года.
2. Третий периодический доклад представлен своевременно и подготовлен в соответствии с разработанными Комитетом руководящими принципами, касающимися формы и содержания периодических докладов.
3. Комитет с удовлетворением отмечает прибытие многочисленной и компетентной делегации для представления периодического доклада, что свидетельствует о стремлении Испании сотрудничать с Комитетом в целях выполнения возложенных на нее Конвенцией обязательств, и благодарит государство-участника за данную им высокую оценку работы Комитета.
4. Комитет с удовлетворением принимает очень подробный доклад, который был дополнен и обновлен устным выступлением, а также новыми сведениями, которые изложила делегация Испании, отвечая на вопросы и замечания, высказанные в ходе откровенного и конструктивного диалога.

В. Позитивные аспекты

5. Испания включила в свое национальное законодательство такое положение о преступлении, связанном с применением пыток, и о деяниях, составляющих другие бесчеловечные, жестокие и унижающие достоинство виды обращения и наказания, формулировки которого не только соответствуют определению, изложенному в первой статье Конвенции, но и развивают некоторые важные аспекты этого определения, в результате чего граждане пользуются более эффективной защитой от таких противозаконных деяний; предусмотренные в новом законодательстве меры наказания

соразмерны степени тяжести этих преступлений, как это предусмотрено в статье 4 Конвенции.

6. Комитет подчеркивает особое значение окончательной отмены смертной казни.

7. Помимо специальных нормативных положений, правовую защиту от актов пытки усиливают положения Уголовного кодекса, в частности положения, содержащиеся в главе, в которой речь идет о действиях государственных служащих, нарушающих конституционные гарантии. Комитет не сомневается в том, что точное и неукоснительное соблюдение упомянутых положений будет оказывать необходимое превентивное и сдерживающее воздействие.

C. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Конвенции

8. Согласно информации, полученной Комитетом, судебные процедуры, возбуждаемые для принятия мер по жалобам на применение пыток, как на стадии следствия, так и на стадии судебного разбирательства, зачастую носят затянутый характер, который абсолютно не совместим с оперативностью, предусмотренной в статье 13 Конвенции. Комитету известно о случаях, когда судебное решение выносилось спустя 15 лет после совершения соответствующих деяний.

9. Судебные решения, выносимые по делам должностных лиц, обвиняемых в применении пыток, предусматривают зачастую чисто символические меры наказания, даже без какого-либо срока тюремного заключения, что свидетельствует, как представляется, об определенном снисхождении, которое лишает уголовное наказание обязательного для него сдерживающего и назидательного характера и препятствует также эффективной ликвидации практики пыток. Комитет не сомневается в том, что строгость наказаний, которые были ужесточены в новом законодательстве, будет способствовать исправлению этого недостатка.

D. Проблемы, вызывающие беспокойство

10. Комитет по-прежнему часто получает жалобы на пытки и жестокое обращение, которые применялись в период, охватываемый докладом.

11. Комитет получил также информацию о многочисленных случаях применения жестокого обращения, которые, как представляется, относятся к проявлениям расовой дискриминации.

12. Несмотря на правовые гарантии, действующие в отношении условий принятия решений о продолжительном содержании под стражей без связи со внешним миром, имеют место случаи применения подобного режима, который лишает задержанное лицо возможности пользоваться помощью адвоката по его выбору, и который, как

представляется, поощряет практику пыток. Большинство жалоб касается применения пыток в период подобного взятия под стражу.

13. Кроме того, Комитет выражает беспокойство в связи с полученной им информацией о том, что, хотя в соответствии со статьей 15 Конвенции судьи отвергают в качестве доказательств вины показания, которые они считают недействительными на том основании, что эти показания были получены под принуждением или пыткой, они тем не менее принимают во внимание эти же показания для привлечения к уголовной ответственности других обвиняемых.

Е. Рекомендации

14. Компетентным властям рекомендуется принять надлежащие меры для устранения проблем, связанных с чрезмерной продолжительностью расследования жалоб на применение пыток и жестокого обращения.

15. Должностным лицам и государственным служащим, ответственным за осуществление уголовного правосудия от имени государства и общества, рекомендуется использовать все имеющиеся процедурные средства для эффективного и примерного наказания лиц, применяющих пытки, без возложения этой задачи исключительно на непосредственно и лично пострадавших лиц.

16. Рекомендуется рассмотреть вопрос о запрещении практики длительного содержания под стражей без связи с внешним миром и отмене ограничений права задержанных лиц на помощь защитника по их выбору.

17. Комитет призывает власти государства-участника официально ввести процедуры, позволяющие расследовать все случаи применения пыток или жестокого обращения, о которых оно узнало тем или иным образом, даже если жертвы не направляют жалобу в предусмотренном законом порядке".

13. Г-н ГОНСАЛЕС ДЕ ЛИНАРЕС (Испания) благодарит членов Комитета и, в частности, Докладчика за тот интерес, который они проявили к докладу Испании. Правительство Испании самым внимательным образом изучит выводы и рекомендации Комитета и приложит все усилия для их реализации. Внос Испании в Добровольный фонд для жертв пыток будет сделан в ближайшее время.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Испании за сотрудничество.

15. Делегация Испании покидает места за столом Комитета.

Открытая часть заседания закрывается в 15 час. 50 мин.
